

اتفاقية فتح حساب بنكي جار للأفراد

[illegible]

EBR - 010 MARCH 2021



أولاً: أطراف الاتفاقية

First: Parties of the agreement

1. الطرف الأول

1. The First Party

بنك الإمارات دبي الوطني، سجل تجاري رقم: (7001460414)، ومرخص بموجب: (1/150)، وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

Emirates NBD, commercial registration number: (7001460414), license number: (1/150), subjected to the supervision of the Central Bank of Saudi Arabia.

2. الطرف الثاني

2. The Second Party

المعلومات الشخصية¹

Personal Data¹

الاسم الرباعي باللغة العربية:

الاسم الرباعي باللغة الإنجليزية:

الجنس:

الجنسية:

تاريخ الميلاد:

مكان الميلاد:

المستوى التعليمي:

Full Name in Arabic:

Full Name in English:

Sex:

Nationality:

Date of Birth:

Place of Birth:

Education:

بيانات الهوية الشخصية

Personal ID Data

نوع الهوية

رقم الهوية

مكان الإصدار

تاريخ الانتهاء

ID type

ID Number

Place of Issue

Expiry Date

العنوان الوطني ومعلومات التواصل

National Address and Contacting Information

بيانات العنوان الوطني²

رقم الهاتف الجوال³

رقم هاتف المنزل⁴

البريد الإلكتروني⁵

رقم المبنى

اسم الشارع

اسم الحي

اسم المدينة

الرمز البريدي

الرقم الإضافي

National Address Data²

Mobile Number³:

Home Phone Number⁴:

E-mail⁵:

المعلومات في البلد الأم (لغير السعوديين)

Information in the home country (for non-Saudis)

الدولة

المدينة

الشارع

رقم الوحدة

صندوق البريد

الرقم الإضافي

Country

City

Street

Unit No.

P.O.Box

Additional No.

رقم التواصل في البلد الأم

معلومات تواصل إضافية

الاسم الرباعي باللغة العربية:

صلة القرابة/نوع العلاقة:

رقم الهاتف الجوال:

رقم هاتف المنزل⁶

Contacting Number in the home country

Additional Contacting Data

Full Name in Arabic:

Kinship / Relationship Type:

Mobile Number:

Home Phone Number⁶:

1. وفق ما هو مدون في الهوية الشخصية.

2. وفق ما هو مسجل لدى مؤسسة البريد السعودي

3. إن وجد

4. إن وجد

5. إن وجد

6. إن وجد

فرع بنك الإمارات دبي الوطني، رقم السجل التجاري 1010191741 - الرقم الموحد للسجل التجاري 7001460414

ص.ب. 8166، هاتف: 011 282 5555

العنوان الوطني: 8152، طريق الملك فهد-المحمدية، وحدة رقم 1، الرياض 4380-12363

www.emiratesnbd.com.sa

Emirates NBD, Branch, Commercial Registration No. 1010191741 - CR Unified Number 7001460414

P.O. Box 8166, Telephone: 011 282 5555

National Address: 8152, King Fahd Road, AlMuhammadiyah District, Unit 1, Riyadh 12363 - 4380

www.emiratesnbd.com.sa

Certified with the Certificate number 1/150. Licensed and Regulated by SAMA.

Tax ID Number 300000609300003

الرقم الضريبي 300000609300003

مركز لها برقم ترخيص: 1/150، وخاضعة لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.

معلومات الوظيفة ⁷					
Employer Name: _____ اسم جهة العمل:					
Job Title: _____ المسمى الوظيفي:					
Employer Sector:	☐ غير ذلك Other	☐ شبه حكومي Semi-governmental	☐ خاص Private	☐ حكومي Governmental	قطاع جهة العمل:
Joining Date:	/...../.....AD	/...../.....AH	/...../.....م	/...../.....هـ	تاريخ الالتحاق بالعمل:
المعلومات المالية					
Basic Income Type:	☐ غير ذلك Other	☐ مكافأة Reward	☐ إعانة Subvention/aid	☐ عمل حر Freelance	☐ راتب Salary
Monthly Amount: _____ مقداره شهرياً:					
Additional Income Type ⁸	☐ غير ذلك Other	☐ استثمارات أسهم Stock investments	☐ إيجارات Rentals	نوع الدخل الإضافي ⁸ :	
Monthly Amount: _____ مقداره شهرياً:					
The expected monthly movement volume on the account:		☐ سحب Withdrawal	☐ إيداع Deposit	حجم الحركة المتوقعة على الحساب شهرياً:	
أسئلة متفرقة					
Are you one of the well-known politically ⁹ ?	☐ لا No	☐ نعم Yes	هل أنت أحد المعرفين سياسياً ⁹ ؟		
Do you have a first or second degree kinship ¹⁰ with one of the well-known politically?	☐ لا No	☐ نعم Yes	هل لديك قرابة من الدرجة الأولى أو الثانية ¹⁰ مع أحد المعرفين؟		
Are you the real beneficiary of the account?	☐ لا No	☐ نعم Yes	هل أنت المستفيد الحقيقي من الحساب؟		
Are you a person with disabilities? If the answer is yes, please state the type of disability (auditory / visual / movement /)	☐ لا No	☐ نعم Yes	هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة ب(نعم) يرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/ حركية)		
Would you like to receive advertising messages about the products and services provided by the bank?	☐ لا No	☐ نعم Yes	هل ترغب في تلقي رسائل دعائية حول المنتجات والخدمات المقدمة من البنك؟		
معلومات الحساب					
What is the purpose of opening an account?	ما هو الغرض من فتح الحساب؟				
Account Type:	☐ مشترك ¹¹ Joint ¹¹	☐ مفرد Single	نوع الحساب:		
Bank Account Basis Currency ¹² :	عملة الحساب الأساسية ¹²				

7. If any
8. If any
9. A person assigned to higher public duties in the Kingdom or a foreign country, or higher administrative positions or a position in an international organization, and this includes the following positions or positions:
- a. Heads of state or government, senior politicians, government officials, judges, or military personnel, chief executives of state-owned companies, and prominent officials of political parties.
- b. Presidents and directors of international organizations, their deputies, members of the board of directors, or any similar position.
10. The first degree: the father, the mother, the grandfather, the grandmother, and that of its height, the second degree: the children and their children, and that of its lowest
11. The agreement shall be filled out by each partner in the account independently, and kept in one file under one account number, and each agreement must be attached to a form that includes a minimum of each partner's percentage of the account and the mechanism of disbursement from it.
12. Standard account currency options are set as per the bank's availability.
7. إن وجد
8. إن وجد
9. الشخص المكلف بمهام عامة عليا في المملكة أو دولة أجنبية أو مناصب إدارية عليا أو وظيفة في إحدى المنظمات الدولية ويشمل ذلك المناصب أو الوظائف التالية:
- أ - رؤساء الدول أو الحكومات، وكبار السياسيين أو المسؤولين الحكوميين أو القضاة أو العسكريين وكبار المسؤولين التنفيذيين في الشركات التي تملكها الدول، والمسؤولون البارزون في الأحزاب السياسية.
- ب - رؤساء ومديرو المنظمات الدولية ونوابهم وأعضاء مجلس الإدارة، أو أي وظيفة مماثلة.
10. الدرجة الأولى: الأب والأم والجد والجدة وأن علو، الدرجة الثانية: الأولاد وأولادهم وإن نزلوا.
11. يتم تعبئة الاتفاقية من كل شريك في الحساب بشكل مستقل، وتُحفظ في ملف واحد تحت رقم حساب واحد، كما يجب إلحاق كل اتفاقية بنموذج يتضمن بحد أدنى على نسبة كل شريك من الحساب وألية الصرف منه.
12. يتم وضع خيارات قياسية لعملة الحساب حسب المتاح لدى البنك.

Second: General terms and conditions

1. Definitions and clarifications

a. Definitions

The following terms and expressions mean- wherever mentioned in this agreement the meanings indicated for each of them, unless the context requires otherwise:

First party: the bank/ bank whose details are described in the clause (First) of this agreement.

The second party: the customer of the bank/ legal bank whose data are described in Clause (1) of this agreement, and who signed on his own behalf or signed by power of attorney for this agreement, or account holders who are natural persons (individuals) who signed on their own behalf or signed on behalf of them by power of attorney on this agreement in the case of a joint account.

Current account: an accounting record opened by the bank and established under this agreement upon the request of the customer, and entails rights and obligations for both parties, and the rights and obligations include accounting entries made by the bank in accordance with banking regulations, rules and customs.

b. Clarifications

In this agreement, unless the context otherwise requires:

1. The reference to years, months and days is a reference to it according to the Hijri calendar.
2. The reference to the agreement is a reference to clause (First), clause (Second) and clause (Third) and the annexes of the agreement, and this includes the amendments and additions that are made on it.

2. Preface

Where the second party wishes to open a current account with the first party, and where the first party agreed to the second party's request, the two parties, with full legal capacity, have agreed to conclude this agreement, and are subject to the provisions of relevant laws, regulations and instructions such as the Anti-Money Laundering Law, the Law on Combating Terrorism Crimes and its Financing and their implementing regulations, and the instructions issued by the Central Bank of Saudi Arabia, such as the rules for bank accounts, and in the event of a conflict between the provisions of the agreement and the provisions of the regulations and instructions; the provisions of the regulations and instructions prevail over others.

The preface above is an integral part of this agreement.

3. The rights and obligations of both parties

1. The first party is obligated to open a current account for the second party and to exert the necessary care to implement his orders on the account within the limits of banking regulations, rules and norms, and the first party is not responsible for any damage arising from the implementation of these orders unless this damage is a result of his gross negligence or deliberate wrongful behavior, or his failure to perform the necessary care which intended for the purposes of implementing this agreement; attention, skill, prudence and diligence according to the conditions that are expected to perform- within reason- from any similar enterprise.

ثانياً: الأحكام والشروط العامة

1. التعريفات والإيضاحات

أ. التعريفات:

يقصد بالآلفاظ والعبارات الآتية -أيما وردت في هذه الاتفاقية- المعاني المبينة أمام كل منها مالم يقتض السياق خلاف ذلك:

الطرف الأول: البنك/المصرف الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية.

الطرف الثاني: عميل البنك/المصرف الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية، والذي وقع أصالة أو تم التوقيع عنه بالوكالة على هذه الاتفاقية، أو أصحاب الحساب من الأشخاص الطبيعيين (الأفراد) الذين وقعوا أصالة أو تم التوقيع عنهم بالوكالة على هذه الاتفاقية في حال الحساب المشترك.

الحساب الجاري: سجل محاسبي يفتح من قبل البنك وينشأ بموجب هذه الاتفاقية بناءً على طلب العميل، ويترتب عليه حقوق والتزامات لكلا الطرفين، وتشمل الحقوق والتزامات قيوداً محاسبية يقوم بها البنك طبقاً للأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية.

ب. إيضاحات:

في هذه الاتفاقية، مالم يقتض السياق خلاف ذلك:

1. الإشارة إلى الأعوام والشهور والأيام هي إشارة إليها وفقاً للتقويم الهجري.
2. الإشارة إلى الاتفاقية هي إشارة إلى البند (أولاً) والبند (ثانياً) والبند (ثالثاً) وملاحق الاتفاقية، ويشمل ذلك ما يجري عليها من تعديلات أو إضافات.

2. تمهيد

حيث يرغب الطرف الثاني بفتح حساب جاري لدى الطرف الأول، وحيث وافق الطرف الأول على طلب الطرف الثاني، عليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً على إبرام هذه الاتفاقية. وتخضع لأحكام الأنظمة واللوائح والتعليمات ذات العلاقة كنظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية، والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي السعودي كقواعد الحسابات البنكية، وفي حال وجود تعارض بين أحكام الاتفاقية وأحكام الأنظمة والتعليمات؛ فإن أحكام الأنظمة والتعليمات تسود على غيرها.

يُعد التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

3. حقوق والتزامات الطرفين

1. يلتزم الطرف الأول بفتح حساب جاري للطرف الثاني وبذل العناية اللازمة لتنفيذ أوامره على الحساب في حدود الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية، ولا يتحمل الطرف الأول المسؤولية عن أي ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه الأوامر إلا في حال كان هذا الضرر ناتج عن إهماله الجسيم أو ارتكابه لسلوك سيء عمداً أو تخلفه عن الالتزام ببذل العناية اللازمة والتي يقصد بها لأغراض تطبيق الاتفاقية؛ الاهتمام والمهارة والحصافة والاجتهاد وفق الظروف التي يتوقع أدائها في حدود المعقول من أية منشأة مماثلة.

2. The first party has the right to benefit from the amounts deposited in the current account for his benefit, with his full commitment to enable the second party from these amounts immediately upon his request, and the second party shall not claim any profits from that, provided that the two parties make an independent agreement to arrange the relationship in which the second party can obtain profits from those amounts.
3. The second party is prohibited from using the account for any illegal purpose or activity, and he must inform the first party if there is any objection or suspicion of operations taking place on his account, and the lapse of (thirty days) from the date of carrying out any operation without the second party's objection, as his approval and confirmation of its validity.
4. The first party may collect a specific fee from the second party in exchange for the services it provides to it, and it may collect it directly without referring to the second party, provided that these fees are not inconsistent with what is issued by the Central Bank of Saudi Arabia and be published in the branches of the first party and its website before (30) days of application of fees.
5. The second party shall bear any expenses or taxes imposed by the state regarding any of the services or products provided by the first party to the second party, whether it is imposed now or may be imposed in the future.
6. The first party informs the second party via text messages for the mobile phone number mentioned in the agreement- or any other means agreed upon- of the following:
 - a. All transactions executed on the current account as soon as they occur.
 - b. Before the change of the account status for a sufficient period.
7. The second party is obligated to update the personal ID and its information recorded in the agreement if it is updated or changed, and the first party may; in case of breaching this and for the purposes of adhering to the applicable regulations, freeze current account.
8. The second party agrees that the first party, for the purposes of opening and operating the current account, and adhering to the applicable regulations, shall obtain the personal ID and its updated information through the services provided by the National Information Center or any other reliable and independent entities.
9. The first party may, in the event of a breach by the second party of this agreement, take the measures it deems appropriate within the limits of the procedures stipulated in the banking regulations, rules and customs.
10. The second party has the right to close the current account and obtain the full credit balance at any time, after submitting a request to the first party, accompanied by the ATM cards, checks, and any belongings arising from the account and the first party may reject the request to close the account if it is associated with any financial obligations such as issuing letters of guarantee, opening documentary credits, deducting commercial papers, and other similar obligations that require the continuation of the account.
11. The first party has the right to close the account when opening the current account and not deposit any money

2. يحق للطرف الأول الاستفادة من المبالغ المودعة في الحساب الجاري لمصلحته، مع التزامه التام بتمكين الطرف الثاني من هذه المبالغ فور طلبه، وليس للطرف الثاني المطالبة بأي أرباح عن ذلك، على أن للطرفين إجراء اتفاق مستقل لترتيب العلاقة التي يمكن للطرف الثاني فيها الحصول على أرباح عن تلك المبالغ.

3. يُحظر على الطرف الثاني استخدام الحساب بأي غرض أو نشاط غير مشروع، وينبغي عليه إبلاغ الطرف الأول حال وجود أي اعتراض أو استنباه فيما يجري على حسابه من عمليات، ويُعد مرور (ثلاثين) يوماً من تاريخ تنفيذ أي عملية دون اعتراض الطرف الثاني؛ موافقة وتأكيد منه على سلامتها.

4. للطرف الأول استيفاء رسم محدد من الطرف الثاني مقابل الخدمات التي يقدمها إليه، وله تحصيلها مباشرة دون الرجوع إلى الطرف الثاني، على أنه يتوجب أن تكون تلك الرسوم غير متعارضة مع ما يصدر عن البنك المركزي السعودي، وأن يتم نشرها في فروع الطرف الأول وموقعه الإلكتروني قبل (30) يوم من تطبيق الرسوم.

5. يتحمل الطرف الثاني أية مصروفات أو ضرائب تُفرض من قبل الدولة حيال أي من الخدمات أو المنتجات التي يقدمها الطرف الأول للطرف الثاني، سواء كانت مفروضة حالياً أو قد تفرض مستقبلاً.

6. يُحيط الطرف الأول الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المذون في الاتفاقية - أو أي وسيلة أخرى يُتفق عليها بالآتي:

أ. كافة العمليات المنفذة على الحساب الجاري فور حدوثها.

ب. قبل تغيير حالة الحساب بمدة كافية.

7. يلتزم الطرف الثاني بتحديث الهوية الشخصية ومعلوماته المدون بياناتها في الاتفاقية حال تحديثها أو تغييرها، ويجوز للطرف الأول؛ عند الإخلال بذلك ولأغراض الالتزام بالأنظمة المعمول بها، تجميد الحساب الجاري.

8. يوافق الطرف الثاني على قيام الطرف الأول لأغراض فتح وتشغيل الحساب الجاري والالتزام بالأنظمة المعمول بها بالحصول على بيانات الهوية الشخصية الخاصة به ومعلوماته المحدثة من خلال الخدمات المقدمة من مركز المعلومات الوطني أو أي جهات أخرى موثوقة ومستقلة.

9. يجوز للطرف الأول في حال إخلال الطرف الثاني بهذه الاتفاقية اتخاذ الإجراءات التي يراها مناسبة في حدود الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية.

10. للطرف الثاني إقفال الحساب الجاري والحصول على كامل الرصيد الدائن في أي وقت وذلك بعد تقديم طلب إلى الطرف الأول مرافقاً به بطاقات الصرف الآلي والشيكات وأي متعلقات ناشئة عن الحساب، ويجوز للطرف الأول رفض طلب إقفال الحساب في حال ارتباطه بأي التزامات مالية كأصدار خطابات ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخصم أوراق تجارية وغيرها من الالتزامات المشابهة التي تتطلب استمرار الحساب.

11. للطرف الأول إقفال الحساب عند فتح الحساب الجاري وعدم إيداع أية مبالغ مالية به لمدة (تسعون) يوماً من تاريخ فتح

in it for a period of (ninety) days from the date of opening the account, or the second party deposits a certain amount and then withdraws from it so that the account balance will be (zero) for a period of (four) years, taking into account the notification of the second party via text messages to the mobile phone number mentioned in the agreement- or any other means agreed upon- long enough before closing the account.

12. The first party may send text messages or send marketing publications to the second party or communicate by phone regarding the services and products provided by the first party, unless the second party shows unwillingness to receive these marketing messages and publications according to the first Claus of the agreement.

13. The second party may view his account statement through electronic banking services, and he may also request that an account statement be sent to his e-mail or national address indicated in the agreement or to any other address he specifies.

14. In the event that the first party becomes aware of the death of the second party or losing his eligibility or the opening of any of the liquidation or administrative liquidation procedures, he shall stop dealing on the account until the heirs are determined by a legal instrument or the guardian/legal guardian or the liquidator (the liquidation trustee or the Bankruptcy Commission) is appointed to manage the account by a decision of competent court.

15. All accounts of the second party with the first party are considered as one account, and the first party may at any time without referring to the second party to set off between them and deduct from them in order to meet any obligations existing on him.

16. It is not permissible for a party who has neglected or ignored to notify the other party of changing its contact addresses or one of them (within 7 Days), to excuse of not being aware of the notification or not having received it.

17. The second party shall refrain from making any transfers outside the Kingdom of Saudi Arabia for any non-profit organizations, except for those permitted under the provisions of bank accounts rules, and the first party shall refuse to make these transfers¹³.

18. The first party does not bear any responsibility towards the second party when delaying or not delivering the bank transfer to the beneficiary due to an error or malfunction occurring in the purification systems outside the control of the first party, or in the event that the beneficiary's information is incomplete or not available, or for any other reason beyond the control of the first party, unless the delay or failure to deliver the bank transfer results from the failure of the first party to perform the necessary care or to his gross negligence.

19. All deposits and withdrawals in foreign currency shall be subject to the rate approved by the first party for foreign currency exchange.

20. With regard to joint accounts, the credit balance available in the account is the property of its two parties as partners according to the percentages specified for each of them in this agreement, and the partners bear the debit balance arising in the account for any reason whatsoever, and the first party has the right to suspend the account in the event of the death or loss of eligibility of one of the partners or the opening of any of the liquidation or administrative liquidation procedures against any of them, or receiving a notification from one of the partners that there is a dispute between them.

13. Royal decree No. (55871) that issued on 27/02/2015 states that King Salman Humanitarian Aid and Relief Center is the only entity authorized to receive any relief, charitable or humanitarian donations, whether its source is governmental or private, to deliver them to those in need outside the Kingdom of Saudi Arabia.

Emirates NBD, Branch, Commercial Registration No. 1010191741- CR Unified Number 7001460414
P.O. Box 8166, Telephone: 011 282 5555
National Address: 8152, King Fahd Road, AlMuhammadiyah District, Unit 1, Riyadh 12363 - 4380
www.emiratesnbd.com.sa
Certified with the Certificate number 1/150. Licensed and Regulated by SAMA.
Tax ID Number 300000609300003

الحساب، أو إيداع الطرف الثاني مبلغ معيناً ومن ثم السحب منه ليكون رصيد الحساب (صفر) لمدة (أربع) سنوات، مع مراعاة إشعار الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المذون في الاتفاقية-أو أي وسيلة أخرى يُتفق عليها قبل إقفال الحساب بمدة كافية.

12. يجوز للطرف الأول إرسال رسائل نصية أو التواصل هاتفياً أو إرسال منشورات تسويقية إلى الطرف الثاني في شأن الخدمات والمنتجات التي يقدمها الطرف الأول؛ وذلك ما لم يبدي الطرف الثاني عدم الرغبة في تلقي تلك الرسائل والمنشورات التسويقية وفق البند (أولاً) من الاتفاقية.

13. للطرف الثاني الاطلاع على كشف حسابه من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية، كما له طلب إرسال كشف حساب إلى بريده الإلكتروني أو عنوانه الوطني الموضح في الاتفاقية أو إلى أي عنوان آخر يحدده.

14. يقوم الطرف الأول في حال علمه ب وفاة الطرف الثاني أو فقد أهليته أو اقتتاح أي من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية بوقف التعامل على الحساب إلى أن يتم تحديد الورثة بصك شرعي أو تعيين الولي/الوصي الشرعي أو المصفي (أمين التصفية أو لجنة الإفلاس) المخول بإدارة الحساب بقرار من المحكمة المختصة.

15. تُعد جميع حسابات الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمثابة حساب واحد، ويجوز للطرف الأول في أي وقت ودون الرجوع إلى الطرف الثاني أن يجري مقاصة بينها وأن يخصم منها لمقابلة أي التزامات حالة عليه.

16. لا يجوز للطرف الذي قصّر أو أهمل في إخطار الطرف الآخر بتغير عناوين تواصله أو أحدهما خلال (سبعة) أيام: التعذر بعدم علمه بالإخطار أو عدم وصوله إليه.

17. يمتنع الطرف الثاني عن إجراء أي تحويلات إلى خارج المملكة العربية السعودية لأي منظمات غير هادفة للربح، ويكون للطرف الأول رفض إجراء هذه التحويلات¹³

18. لا يتحمل الطرف الأول أي مسؤولية تجاه الطرف الثاني عند تأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية للمستفيد بسبب خطأ أو عطل يحصل في النظم التقنية خارج عن إدارة الطرف الأول، أو في حال عدم اكتمال معلومات المستفيد أو عدم وجوده أو لأي سبب آخر خارج عن إرادة الطرف الأول، ما لم يكن التأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية ناتج عن تخلف الطرف الأول عن بذل العناية اللازمة أو عن إهماله الجسيم

19. يُطبق على جميع الإيداعات والسحوبات بالعملة الأجنبية السعر المعتمد لدى الطرف الأول لصرف العملات الأجنبية.

20. فيما يخص الحسابات المشتركة، يُعد الرصيد الدائن المتوافر في الحساب ملكاً للطرفيه كشركاء وفقاً للنسب المحددة لكل منهم في الاتفاقية، كما يتحمل الشركاء الرصيد المدين الناشئ في الحساب لأي سبب كان. ويحق للطرف الأول إيقاف الحساب في وفاة أو فقد أهلية أحد الشركاء أو افتتاح أي من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية بحق أي منهم، أو استلامه بلاغاً من أحد الشركاء بوجود نزاع فيما بينهما.

13. يقضي الأمر الملكي الكريم رقم (55871) وتاريخ 1436/05/09 هـ بأن مركز الملك سلمان للإغاثة والأعمال الإنسانية الجهة الوحيدة المخولة باستلام أي تبرعات إغاثية أو خيرية أو إنسانية سواء كان مصدرها حكومياً أو أهلياً لإيصالها إلى محتاجيها في خارج المملكة العربية السعودية.

فرع بنك الإمارات دبي الوطني، رقم السجل التجاري 1010191741 - الرقم الموحد للسجل التجاري 7001460414
ص.ب. 8166 هاتف: 011 282 5555
العنوان الوطني: 8152 طريق الملك فهد-المحمية، وحدة رقم 1، الرياض 12363-4380
www.emiratesnbd.com.sa
مرخص لها برقم ترخيص: 1/150، وخاضعة لرقابة واشتراف البنك المركزي السعودي.
الرقم الضريبي 300000609300003

21. The invalidity, irregularity, or unenforceability of any of the terms of the agreement shall not lead to the invalidity of the remaining provisions of the agreement, provided that both parties commit to amend the clause in accordance with the relevant regulations and controls.
22. The first party may amend the agreement from time to time- without prejudice to the instructions of the Central Bank of Saudi Arabia- provided that the first party is obligated to inform the second party of the amendments (thirty) days before the date of its effectiveness, and the amendments shall be applied after the lapse of the period referred to in this paragraph as of the date of its publication on the first party's website, and not withdrawing from the agreement constitutes the approval and acceptance of the amendments by the second party.
23. This agreement shall remain in effect until the date of closing the account by one of the parties.
24. The first party must maintain the confidentiality of all data and account information provided by the second party, with the exception of what is disclosed by the first party for specific professional and operational purposes- after obtaining the approval of the second party- and for the competent government agencies in accordance with the relevant regulations and controls.
25. The first party may keep all documents related to the second party's account for a period of (ten) years as a minimum from the date of the agreement's expiration.
26. For the purpose of activation and participation in the additional services provided in the instant payments system, the account's information will be shared automatically and with utmost confidentiality with the Saudi Payments Company (the national payments system operator) if needed. The following information will be shared:
- Customer's Name
 - Account Number
 - Mobile Number
 - ID Number
 - Email
27. This agreement is subject to the laws of the Kingdom of Saudi Arabia, and any dispute that arises between the parties is settled amicably, and if the dispute cannot be resolved amicably, any of the parties has the right to refer it to the competent judicial authority.
28. This agreement has been prepared in both Arabic and English languages, and in the event that there is a difference in the text between them, the text shall be adopted is the Arabic language, which is the original.

4. Services and products offered related to the current account

The first party provides the second party with a number of services and products related to the current account, including what is shown below, and their submission is subject to the terms and conditions attached to this agreement¹⁴, and it forms an integral part of it.

بطاقة صراف آلي ATM card	الهاتف المصرفي Bank phone	المصرفية الإلكترونية Electronic banking	دفتر شيكات check book
----------------------------	------------------------------	--	--------------------------

14. The bank appends the terms and conditions for each product or service within the agreement.

21. لا يؤدي بطلان أي بند من بنود الاتفاقية أو عدم نظاميته أو عدم قابليته للتنفيذ إلى بطلان بقية بنود الاتفاقية، على أن يلتزم الطرفان بتعديل البند بما يتفق مع الأنظمة والضوابط ذات العلاقة.

22. يجوز للطرف الأول تعديل الاتفاقية من وقت إلى آخر-دون إخلال بتعليمات البنك المركزي السعودي، على أن يلتزم الطرف الأول بإحاطة الطرف الثاني بالتعديلات قبل (ثلاثون) يوم من تاريخ سريانها، وتطبيق التعديلات بعد مرور المدة المشار إليها في هذه الفقرة اعتباراً من تاريخ نشرها على موقع الطرف الأول الإلكتروني. ويُعد عدم الانسحاب من الاتفاقية موافقة وقبول من الطرف الثاني للتعديلات.

23. تظل الاتفاقية سارية حتى تاريخ إقفال الحساب من قبل أحد الطرفين.

24. يجب على الطرف الأول الحفاظ على سرية جميع البيانات ومعلومات الحساب المقدمة من الطرف الثاني، ويستثنى من ذلك ما يُفصح عنه الطرف الأول لأغراض مهنية وتشغيلية محددة-بعد أخذ موافقة الطرف الثاني، وللجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.

25. للطرف الأول الاحتفاظ بكافة المستندات المرتبطة بحساب الطرف الثاني لمدة (عشر) سنوات كحد أدنى من تاريخ انتهاء الاتفاقية.

26. لغرض التنشيط والاشتراك في الخدمات الإضافية المقدمة في نظام المدفوعات الفورية: ستتم مشاركة معلومات الحساب تلقائياً وبسرعة تامة مع شركة المدفوعات السعودية (المشغل الوطني للنظام) حسب الحاجة، المعلومات التي سيتم مشاركتها هي كما يلي:

- اسم العميل.
- رقم الحساب.
- رقم الهاتف المحمول.
- رقم الهوية.
- البريد الإلكتروني.

27. تخضع هذه الاتفاقية لأنظمة المملكة العربية السعودية. وتتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الأطراف بشكل ودي، وإذا تعذر حل النزاع ودياً، يحق لأي طرف من الأطراف إحالته إلى الجهة القضائية المختصة.

28. أُعدت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والانجليزية وفي حال وجود اختلاف في النص بينهما، فيُعتمد النص باللغة العربية وهي الأصل.

4. الخدمات والمنتجات المقدمة المرتبطة بالحساب الجاري

يُقدم الطرف الأول للطرف الثاني عدد من الخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري منها ما هو موضح أدناه. ويخضع تقديمها للشروط والأحكام الملحقه في هذه الاتفاقية¹⁴، وتكون جزءاً لا يتجزأ منها.

14. يُلحق البنك الشروط والأحكام الخاصة بكل منتج أو خدمة ضمن الاتفاقية.

5. The pledges and acknowledgments of the first party

The first party undertakes and acknowledges to the second party to do the following:

1. Treating fairly and equitably, and adhering to the principle of disclosure and transparency.
2. Protecting the privacy of information and not using it except for specific purposes- after obtaining the approval of the second party- with the exception of what the first party discloses to the competent government agencies in accordance with the relevant regulations and controls.
3. To take all necessary technical and organizational measures to protect its technical information systems and customer data in its business and the work of its branches and subsidiaries, and that it has taken the necessary care and made reasonable efforts in establishing, maintaining, implementing and following the controls, policies and procedures of information technology, information security, cybersecurity and data protection, including operations of supervision and control of access to systems, encryption, virtual and actual protection, and has plans for the necessary business continuity and recovery plans and security plans designed to protect against any penetration, destruction, loss, interference, modification or exploitation.

6. The pledges and acknowledgments of the second party

The second party undertakes and acknowledges, in his full legal capacity to do the following:

1. It is not forbidden by law to deal with him, and that all the data he provided is correct, reliable and up-to-date.
2. He is responsible to the competent authorities for the funds that are deposited in his account, and those that are deposited in his account without his knowledge, whether he disposed of it personally or did not dispose of it, in the event that he was not officially informed of them upon his knowledge of their existence in his account.
3. The funds deposited in the account are the result of his legitimate activities and that he is responsible for their validity, and if the first party received any illegal or fake money from him, he is not entitled to recover it or request compensation for it.
4. The right of the first party to freeze the account or any of the amounts recorded in it in the event that the sums are suspected to be the result of financial fraud operations in accordance with the applicable regulations.
5. He is the true beneficiary of the account.
6. He is fully aware that it is forbidden to transfer to persons or entities unknown to him according to the laws and instructions in force, and that all transfers that he undertakes are to persons and destinations known to him and for personal, known and legitimate purposes.
7. He has read and understood the terms and conditions set forth in this agreement, and he will also read the terms and conditions for services and products related to the current account and published on the first party's website.

8. Tax declaration ¹⁵:

15. The bank is adding the tax return form approved by the tax liability system to foreign accounts owned by Americans residing abroad "VATCA" and the common standard agreement "CRS".

Emirates NBD, Branch, Commercial Registration No. 1010191741- CR Unified Number 7001460414
P.O. Box 8166, Telephone: 011 282 5555
National Address: 8152, King Fahd Road, AlMuhammadiyah District, Unit 1, Riyadh 12363 - 4380
www.emiratesnbd.com.sa
Certified with the Certificate number 1/150. Licensed and Regulated by SAMA.
Tax ID Number 300000609300003

5. تعهدات وإقرارات الطرف الأول

يتعهد ويقر الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

1. المعاملة بعدل وإنصاف، والالتزام بمبدأ الإفصاح والشفافية.
2. حماية خصوصية المعلومات وعدم استخدامها إلا لأغراض مهنية وتشغيلية محددة- بعد أخذ موافقة الطرف الثاني- ويستثنى من ذلك ما يُفصح عنه الطرف الأول للجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
3. أن يتخذ كافة الإجراءات التقنية والتنظيمية اللازمة لحماية نظم المعلومات التقنية وبيانات العملاء لديه في أعماله وأعمال فروعه وشركاته التابعة وأنه اتخذ العناية اللازمة وبذل الجهود المعقولة في إنشاء وصيانة وتنفيذ واتباع ضوابط وسياسات وإجراءات تقنيات المعلومات وأمن المعلومات والأمن السيبراني وحماية البيانات بما في ذلك من عمليات إشراف وتحكم بالدخول إلى النظم التقنية والتشفير وحماية افتراضية وفعالية ولديه خطط استمرار الأعمال اللازمة وخطط الاستعادة وخطط أمنية مصممة للحماية من أية اختراق أو تدمير أو ضياع أو تشويش أو تعديل أو استغلال.

6. تعهدات وإقرارات الطرف الثاني

يتعهد ويقر الطرف الثاني وهو بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً بالآتي:

1. أنه غير ممنوع نظاماً من التعامل معه، وأن جميع البيانات التي قدمها صحيحة وموثوقة ومحدثة.
2. أنه مسؤول أمام الجهات المختصة عن الأموال التي تُودع في حسابه بعلمه، وتلك التي تودع في حسابه دون علمه سواء تصرف بها هو شخصياً أو لم يتصرف بها وذلك في حال عدم إبلاغه عنها رسمياً عند علمه بوجودها في حسابه.
3. أن الأموال المودعة في الحساب ناتجة عن نشاطات مشروعته وأنه مسؤول عن سلامتها، وإذا استلم الطرف الأول منه أي أموال غير مشروعة أو مزيفة فإنه لا يحق له استردادها أو التعويض عنها.
4. أن للطرف الأول الحق في تجميد الحساب أو أي من المبالغ المقيمة فيه وإشعار الجهات المختصة في حال الاشتباه بأن المبالغ ناتجة عن عمليات احتيال مالي أو عمليات غير مشروعة وفقاً للأنظمة والتعليمات المعمول بها.
5. أنه المستفيد الحقيقي من الحساب.
6. أنه على علم ومعرفة تامة بأنه يمنع التحويل لأشخاص أو جهات غير معروفة لديه حسب الأنظمة والتعليمات المعمول بها، وأن جميع التحويلات التي يقوم بها هي لأشخاص وجهات معروفة لديه ولأغراض شخصية ومعروفة ومشروعة.
7. أنه قرأ وفهم الأحكام والشروط المبينة في هذه الاتفاقية، كما أنه سيقوم بقراءة الأحكام والشروط الخاصة بالخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري، والمنشورة عبر موقع الطرف الأول الإلكتروني.

8. الإقرار الضريبي ¹⁵:

15. يقوم البنك بإضافة نموذج الإقرار الضريبي المعتمد من قبل نظام الالتزام الضريبي على الحسابات الأجنبية التي يملكها الأمريكيون المقيمون في الخارج «الفاتكا». واتفاقية المعيار المشترك عن الإبلاغ (CRS).

فرع بنك الإمارات دبي الوطني، رقم السجل التجاري 1010191741 - الرقم الموحد للسجل التجاري 7001460414
ص.ب. 8166 هاتف: 011 282 5555
العنوان الوطني: 8152 طريق الملك فهد-المحمدية، وحدة رقم 1، الرياض 12363-4380
www.emiratesnbd.com.sa
مرخص لها برقم ترخيص: 1/150، وخاصة لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.
الرقم الضريبي 300000609300003

INTERNATIONAL TAX TRANSPARENCY Self-Certification & Declaration Form (FATCA & CRS) - INDIVIDUAL

الشفافية الضريبية الدولية نموذج شهادة إقرار ذاتي (قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ومعياري الإبلاغ المشترك) - الأفراد

This form is for the use of Individuals, «Natural persons» and Sole Proprietorships In the case of joint Account Holders, each Account Holder must complete a separate form all sections of this form are mandatory & abbreviations are not allowed

يتم تعبئة النموذج من قبل العملاء الأفراد «الأشخاص الطبيعيين» والمؤسسات الفردية في حالة أصحاب الحسابات المشتركة. يجب على كل صاحب حساب إكمال نموذج منفصل لجميع أقسام هذا النموذج إلزامية ولا يسمح باستعمال الاختصارات

القسم أ - معلومات العميل / صاحب الحساب											
Title:		Other ☐ آخر		Miss. ☐ الأنسة		Mrs. ☐ السيدة		Mr. ☐ السيد		اللقب:	
Customer Full Name in Arabic: (First/Middle/Last)		الأخير		المتوسط		الأول		اسم العميل كاملاً باللغة العربية: (الأول / الثاني/الأخير)			
Customer Full Name in English: (First/Middle/Last)		First		Middle		Last		اسم العميل كاملاً باللغة الإنجليزية: (الأول / الثاني/الأخير)			
Date of Birth: (Gregorian/Western)		D	D	M	M	Y	Y	Y	Y	تاريخ الميلاد: (الميلادي)	
Gender:		Female ☐ أنثى		Male ☐ ذكر		الجنس:					
Town or City of Birth:							مدينة أو مكان الميلاد:				
Country of Birth:							بلد الميلاد:				
Current Residence Address in Saudi Arabia (Wasel):		Building # (المبنى) District (المنطقة) City (المدينة)					Street Name City (اسم الشارع) Postal Code (الرمز البريدي) Country (الدولة)				
If there is residence address outside Saudi Arabia, please indicate:		Building # (المبنى) District (المنطقة) City (المدينة)					Street Name City (اسم الشارع) Postal Code (الرمز البريدي) Country (الدولة)				
Mailing Address: (if different from the Current Residence) to be included)		Building # (المبنى) District (المنطقة) City (المدينة)					Street Name City (اسم الشارع) Postal Code (الرمز البريدي) Country (الدولة)				
Are you a US person?		Yes ☐ نعم No ☐ لا					هل أنت شخص من الولايات المتحدة الأمريكية؟				
If yes, please complete section B							إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال القسم ب				
If more than one citizenship, please indicate each country of citizenship							في حالة وجود أكثر من جنسية، يرجى الإشارة إلى كل دولة لتلك الجنسيات				
Do you have an immigrant visa or permanent resident status in a country other than Saudi Arabia		Yes ☐ نعم No ☐ لا					هل لديك تأشيرة هجرة أو إقامة دائمة في بلد آخر غير المملكة العربية السعودية				
If yes, please indicate the state of each permanent residency							إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى توضيح الحالة لكل إقامة دائمة				
Are you a Tax Resident of any country or countries outside of Saudi Arabia? By selecting 'No', I confirm that Saudi Arabia is my sole residency for tax purposes		Yes ☐ نعم No ☐ لا					هل أنت مقيم ضريبي في أي دولة أو دول خارج المملكة العربية السعودية؟ باختيار "لا"، أؤكد أن المملكة العربية السعودية هي إقامتي الوحيدة للأغراض الضريبية				
If Yes, please complete section C							في حال الإجابة ب (نعم) الرجاء إكمال القسم ج				

القسم ب - الإقامة الضريبية في الولايات المتحدة الأمريكية												
If you are a USA Tax Resident please provide one of the following TINs. A US TIN can be one of the following:					إذا كنت مقيماً ضريبياً بالولايات المتحدة الأمريكية، فيرجى تقديم أحد أرقام التعريف الضريبية التالية. يمكن أن يكون رقم التعريف الضريبي للولايات المتحدة واحداً مما يلي:							
1. A Social Security Number (SSN), or					1. رقم الضمان الاجتماعي (SSN).							
2. An Individual Taxpayer Identification Number (ITIN), or					2. رقم تعريف المكلف الفرد (ITIN).							
3. A Taxpayer Identification Number for Pending US Adoptions (ATIN).					3. رقم تعريف ضريبي لحالات التبني المعلقة في الولايات المتحدة (ATIN).							
Please provide your TIN in one of the lines provided below:												
يرجى كتابة رقم التعريف الضريبي الخاص بك في أحد الأسطر الواردة أدناه:												
(SSN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N	1. رقم الضمان الاجتماعي
(ITIN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N	2. رقم تعريف المكلف الفرد
(ATIN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N	3. رقم تعريف ضريبي لحالات التبني المعلقة في الولايات المتحدة

INTERNATIONAL TAX TRANSPARENCY
Self-Certification & Declaration Form (FATCA & CRS) - INDIVIDUAL
 الشفافية الضريبية الدولية نموذج شهادة إقرار ذاتي
 (قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ومعيار الإبلاغ المشترك) - الأفراد

Section C - Tax Residency Information			القسم ج - معلومات الإقامة الضريبية		
Please specify your Country(ies)/Jurisdiction(s) of Residence for Tax Purposes including Taxpayer Identification number.			الرجاء تحديد دولة (دول)/الولاية القضائية (الولايات القضائية) الإقامة لأغراض ضريبية بما فيه رقم التعريف الضريبي.		
Country/Jurisdiction	Taxpayer Identification Number (TIN) or Functional Equivalent	If no TIN available enter Reason A, B or C	في حالة عدم وجود رقم التعريف الضريبي، الرجاء اختيار أحد الأسباب أ، ب أو ج	رقم التعريف الضريبي أو ما يعادله وظيفياً	البلد/ الولاية القضائية
1					1
2					2
3					3
If TIN is not available please choose one of the following reasons: A. The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents B. The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN if you have selected this reason): Country 1: Country 2: Country 3: C. No TIN is required. (Note, Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)			في حال عدم وجود رقم التعريف الضريبي، الرجاء اختيار احد الاسباب التالية: أ. لا تصدر البلد/الولاية القضائية المقيم فيها صاحب الحساب ارقام تعريف ضريبية للمقيمين فيها ب. أو خلاف ذلك، يتعذر على صاحب الحساب الحصول على رقم تعريف ضريبي أو رقم معادل له (يرجى توضيح سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم تعريف ضريبي إذا اخترت هذا السبب): البلد 1: البلد 2: البلد 3: ج. ليس مطلوباً الحصول على رقم تعريف ضريبي. (ملاحظة: حدد هذا السبب فقط إذا كان القانون المحلي للولاية القضائية ذات الصلة لا يتطلب الحصول على رقم تعريف ضريبي صادر عن تلك الولاية القضائية)		

Section D - Declaration and Signature		القسم د - الإقرار والتوقيع	
I/We declare that all the particulars and information provided herein, are true, correct, complete and up-to-date in all respects and I/We have not withheld any information and I/We acknowledge that Financial Institution (Emirates NBD) will rely on the information provided in this form until notice in writing satisfactory to the Financial Institution (Emirates NBD) of its revocation and by submission of an updated Self-Certification & Declaration Form is received by the (Emirates NBD), within 30 days where any change in circumstances occurs. I/We hereby undertake to inform the Financial Institution (Emirates NBD) of any change in information / circumstances provided, and to furnish to the Bank (Emirates NBD) any changes/amendments taking place in future with reference to the documents submitted by me/us as and when such changes/ amendments occur. I/We undertake to inform the Financial Institution (Emirates NBD) if I/We are away from my/our own country of residence for any period that may impact the United States Substantial Presence Test as herein defined, or the presence test related to any other countries I/We are tax residents in. I/We confirm and accept that should any withholding, tax, other impositions or other governmental dues related to me/us become payable to domestic or overseas regulators or tax authorities, all payments made to me/us shall be net of any such taxes etc. and the Bank (Emirates NBD) assumes no liability in this regard. I/We waive the Financial Institution (Emirates NBD) of its duty of confidentiality and grant the Financial Institution Emirates NBD the liberty to make available, as and when required by law/authorities, to the Courts, regulatory/or other authorities of Saudi Arabia or my/our country of residence or the country in whose currency this account will be maintained or routed, or to any other regulator/tax authority or other authorities in domestic and other jurisdictions, any information relating to my/our account, without any prior consent from me/us.	أقر / نقر بأن جميع التفاصيل والمعلومات الواردة في هذا الإقرار حقيقية وصحيحة وكاملة وحديثة من جميع النواحي وأنا / نحن لم نحجب أي معلومات وأقر / نقر بأن المؤسسة المالية (بنك الإمارات دبي الوطني) سيعتمد على المعلومات المقدمة في هذا النموذج حتى إشعار خطي مقبول للمؤسسة المالية (بنك الإمارات دبي الوطني) بإلغائها وبتقديم نموذج شهادة إقرار ذاتي بلم استلامه بواسطة (بنك الإمارات دبي الوطني)، في غضون ٣٠ يوماً عند حدوث أي تغيير في الظروف. أتعهد / نتعهد بإبلاغ المؤسسة المالية (بنك الإمارات دبي الوطني) بأي تغيير في المعلومات / الظروف المقدمة، وتزويد البنك (بنك الإمارات دبي الوطني) بأي تغييرات / تعديلات تحدث في المستقبل فيما يتعلق بالوثائق المقدمة مني/ منا عند حدوث مثل هذه التغييرات/التعديلات. أتعهد / نتعهد بإبلاغ المؤسسة المالية (بنك الإمارات دبي الوطني) إذا لم ألتواجد/نتواجد في بلد إقامتي / إقامتنا لأي فترة قد تؤثر على اختبار التواجد الجوهري في الولايات المتحدة كما هو محدد هنا، أو اختبار التواجد المتعلق بأي دول أخرى لي/لنا فيها إقامة ضريبة. أنا / نحن نؤكد وأوافق على أنه في حالة أي استقطاع أو ضريبة أو فرض آخر أو مستحقات حكومية أخرى متعلقة بي / بنا تصبح مستحقة الدفع لهيئات تنظيمية أو ضريبة محلية أو خارجية، فإن جميع المدفوعات لي / لنا ستكون صافية من أي ضرائب من هذا القبيل وما إلى ذلك، ولا يتحمل البنك (بنك الإمارات دبي الوطني) أي مسؤولية في هذا الصدد. أنا / نحن نعفي المؤسسة المالية (بنك الإمارات دبي الوطني) من واجبها في الحفاظ على السرية وأمنح المؤسسة المالية (بنك الإمارات دبي الوطني) الحرية في إتاحة، عند الاقتضاء بموجب القانون / طلب السلطات، أي معلومات تتعلق بحسابي / حسابنا وبدون أي موافقة مسبقة مني / منا، للمحاكم أو السلطات التنظيمية / أو الأخرى في المملكة العربية السعودية أو في بلد إقامتي/ إقامتنا أو في الدولة التي سيتم الاحتفاظ بهذا الحساب بعمليتها أو يمرر من خلالها، أو إلى أي جهة تنظيمية / ضريبية أخرى أو سلطات أخرى في الولاية القضائية المحلية وغيرها.		
Name of Signatory in Arabic	اسم الموقع باللغة العربية		
Name of Signatory in English	اسم الموقع باللغة الإنجليزية		

INTERNATIONAL TAX TRANSPARENCY
Self-Certification & Declaration Form (FATCA & CRS) - INDIVIDUAL
 الشفافية الضريبية الدولية نموذج شهادة إقرار ذاتي
 (قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ومعياري الإبلاغ المشترك) - الأفراد

Signature التوقيع	صفة الموقع: (الرجاء وضع إشارة في مربع واحد فقط) Capacity of Signatory: (Please tick 1 box only) <table style="width: 100%; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width: 60%;">Account Holder</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">☐</td> <td style="width: 30%;">صاحب الحساب</td> </tr> <tr> <td>Power of Attorney</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td>الوكيل</td> </tr> <tr> <td>Guardian</td> <td style="text-align: center;">☐</td> <td>الوصي</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Other (Please specify below) (يرجى التحديد أدناه)</td> </tr> </table>	Account Holder	☐	صاحب الحساب	Power of Attorney	☐	الوكيل	Guardian	☐	الوصي	Other (Please specify below) (يرجى التحديد أدناه)						
Account Holder	☐	صاحب الحساب															
Power of Attorney	☐	الوكيل															
Guardian	☐	الوصي															
Other (Please specify below) (يرجى التحديد أدناه)																	
Date (Gregorian) <table style="width: 100%; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width: 5%;">D</td><td style="width: 5%;">D</td><td style="width: 5%;">M</td><td style="width: 5%;">M</td><td style="width: 5%;">Y</td><td style="width: 5%;">Y</td><td style="width: 5%;">Y</td><td style="width: 5%;">Y</td> </tr> <tr> <td>يوم</td><td>يوم</td><td>شهر</td><td>شهر</td><td>سنة</td><td>سنة</td><td>سنة</td><td>سنة</td> </tr> </table>	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y	يوم	يوم	شهر	شهر	سنة	سنة	سنة	سنة	التاريخ (الميلادي)
D	D	M	M	Y	Y	Y	Y										
يوم	يوم	شهر	شهر	سنة	سنة	سنة	سنة										

يتم تعبئته من قبل مدير العلاقة أو ممثل خدمة العملاء	
Account Holder Full Name (First / Middle / Last)	الاسم الكامل لصاحب الحساب (الأول، الثاني، الأخير)
Signature of Relationship Manager/ Customer Service Representative	توقيع مدير العلاقة/ممثل خدمة العملاء
Employee ID	الرقم الوظيفي
Customer Information File Number	رقم ملف بيانات العميل

Definitions The definitions in this section are the relevant ones related to this International Tax Transparency Form and are not an exhaustive list. For the complete set of definitions, please refer to the FATCA / CRS regulations which are readily available on the internet.	التعريفات التعريفات الواردة في هذا القسم هي التعريفات ذات الصلة بنموذج الشفافية الضريبية الدولية وليست قائمة شاملة. للاطلاع على مجموعة كاملة من التعريفات، يرجى الرجوع إلى كل من قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية / (فاتكا) / ومعياري الإبلاغ المشترك) عن الإبلاغ الموجودة التي على شبكة الإنترنت.
Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) Definitions	تعريفات قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)
U.S. Person Means a U.S. citizen or resident individual, a partnership or corporation organized in the United States or under the laws of the United States or any State thereof.	شخص من الولايات المتحدة الأمريكية تعني مواطناً أمريكياً أو فرداً مقيماً، أو شراكة أو شركة منظمة في الولايات المتحدة أو بموجب قوانين الولايات المتحدة أو أي ولاية منها.
US Resident US resident is a US citizen or a resident alien, which is an individual that is not a citizen or national of the United States and who meets either the green card test or the substantial presence test for the calendar year.	المقيم في أمريكا هو مواطن أمريكي أو أي شخص آخر لديه إقامة (بطاقة خضراء أو وجود جوهري) بغض النظر عن مكان إقامته جغرافياً.
Green Card "Green card" recipient as an alien who has been granted (the status of having been lawfully accorded the privilege of residing permanently in the United States as an immigrant in accordance with the immigration laws, such status not having changed).	البطاقة الخضراء "حامل البطاقة الخضراء" هو اجنبي تم منحه (امتياز الإقامة القانونية بشكل دائم في الولايات المتحدة كمهاجر وفقاً لقوانين الهجرة، مالم يتغير وضعه القانوني).
Born in the USA A person born in the USA is considered as a "US person" under FATCA unless the person has formally renounced his or her right to US citizenship.	المولود في الولايات المتحدة الأمريكية يعتبر الشخص المولود في الولايات المتحدة "شخصاً أمريكياً" بموجب قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية إلا إذا تخلى الشخص رسمياً عن حقه في الجنسية الأمريكي.
US Address An address in the US. Please Note: "Shop and Ship" addresses or other similar services maintained by customers will not be considered as a relevant address for this purpose.	عنوان في الولايات المتحدة عنوان في الولايات المتحدة. يُرجى ملاحظته أنه: لن يتم اعتبار العناوين الخاصة بالتسوق والشحن أو الخدمات المماثلة الأخرى التي يحتفظ بها العملاء كعنوان لهذا الغرض.

Telephone number Telephone number(s) provided is a US telephone number. Standing Instructions Standing instruction to periodically transfer funds to an account with US address. Hold mail address Address for communication AND all mails are retained at the Bank for physical collection by a representative of the customer. Substantial Presence Test You will be considered a United States resident for tax purposes if you meet the substantial presence test for the calendar year. To meet this test, you must be physically present in the United States (U.S.) on at least: • 31 days during the current year, and • 183 days during the 3-year period that includes the current year and the 2 years immediately before that, counting: • All the days you were present in the current year, and • 1/3 of the days you were present in the first year before the current year, and • 1/6 of the days you were present in the second year before the current year.	رقم هاتف رقم/أرقام الهاتف المقدم هو رقم هاتف أمريكي. تعليمات دائمة تعليمات دائمة لتحويل الأموال بشكل دوري إلى حساب عنوانه في الولايات المتحدة. عنوان بريد حافظ عنوان الاتصال وجميع رسائل البريد يُحتفظ بها في البنك ليحصل عليها شخصياً ممثل العميل. اختبار التواجد الجوهري سيتم اعتبارك مقيماً في الولايات المتحدة للأغراض الضريبية إذا كنت تستوفي اختبار الحضور الجوهري للسنة التقويمية. للوفاء بهذا الاختبار، يجب أن تكون متواجداً فعلياً في الولايات المتحدة الأمريكية على الأقل وفقاً للتالي: • 31 يوماً خلال السنة الحالية، و • 183 يوماً خلال فترة الثلاث سنوات التي تشمل السنة الحالية والسنتين السابقتين مباشرة قبلها، مع احتساب: • جميع الأيام التي كنت فيها متواجداً في السنة الحالية، و • 1/3 الأيام كنت فيها متواجداً في السنة الأولى قبل العام الحالي، و • 1/6 الأيام التي كنت فيها متواجداً في السنة الثانية قبل العام الحالي.
Common Reporting Standards (CRS) Definitions Tax Residency Tax residency is the country where you are resident/registered for tax purposes. Each country has its own rules for defining tax residence. For more information on tax residence, please consult your tax advisor or check the OECD information readily available on the internet. Tax Information Number A Taxpayer Identification / Information Number (TIN) is a unique combination of letters and/or numbers assigned to the person or you/your entity. Some countries do not issue a TIN, but may rely on other issued numbers such as social security/insurance numbers or company registration numbers for entities. You may need to provide these if requested. The OECD has published a list of the acceptable Taxpayer Identification Number (TIN) formats and their alternatives. Self-Certification Forms A completed self-certification form is used to confirm your tax residency status under the CRS.	تعريفات المعيار المشترك عن الإبلاغ الإقامة الضريبية الإقامة الضريبية هي البلد الذي تقيم فيه / مسجل للأغراض الضريبية. ولكل بلد قواعده الخاصة لتحديد الإقامة الضريبية. لمزيد من المعلومات عن الإقامة الضريبية، يرجى استشارة مستشارك الضريبي أو الاطلاع على المعلومات المتاحة في بوابة التبادل التلقائي لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية عبر الشبكة. رقم التعريف الضريبي رقم تعريف شخصي / رقم تعريف دافع الضرائب هو مزيج فريد من الأحرف و / أو الأرقام المخصصة للشخص أو الكيان. بعض البلدان لا تصدر رقم تعريف ضريبي، ولكنها قد تعتمد على أرقام أخرى صادرة مثل أرقام الضمان الاجتماعي أو التأمين. قد تحتاج إلى تقديمها إذا طلب منك ذلك. وقد نشرت منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية مجموعة نماذج تساعد في تحديد هوية دافع الضرائب المقبولة وبدائلها. نماذج الشهادة الذاتية يُستخدم نموذج الشهادة الذاتية المكتمل لتأكيد حالة إقامتك الضريبية بموجب معيار الإبلاغ المشترك.

صورة الهوية
ID Copy

ID No.		رقم الهوية
--------	----------------------	------------

أوافق أنا الطرف الثاني (الاسم رباعي): على تصوير مستند إثبات الهوية للاستخدام الرسمي لدى الطرف الأول. كما أقر بصحة المعلومات والبيانات التي قدمتها. وأتحمّل أي مسؤولية قد تنتج عن عدم إفصاحي عن أي بيانات تتطلب الاتفاقية الإفصاح عنها، أو عدم صحتها. ولقد قرأت وفهمت وقبلت شروط الاتفاقية وأحكامها المكونة من «16 صفحة». وأوافق على التقيّد بما جاء فيها. وعلى هذا جرى التوقيع أدناه.

I agree, the second party (name is quadruple): to photocopy the identity document for the official use of the first party. I also acknowledge the validity of the information and data that you have provided, and I assume any responsibility that may result from non-disclosure of any data that the agreement requires disclosure, or its inaccuracy. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consisting of "16 pages", and I agree to abide by what is stated in it. And on this was signed below.

Second Party Signature	توقيع الطرف الثاني
الرجاء التوقيع أعلاه Please sign above	الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع) Please sign above (for signature matching purpose)

Filled by the representative of the first party	يُعبأ من قبل ممثل الطرف الأول
Representative Name:	اسم الممثل:
صورة طبق الأصل للهوية A duplicate copy of the ID ☐	التوقيع Signature
التوقيع مطابق The signature is identical ☐	
Date: التاريخ:	

ملحق الاتفاقية ¹⁶				1. معلومات الولي/الوصي/الوكيل/الحاضن بحسب الأحوال			
1. Information of the guardian / agent / custodian as the case							
نوع العلاقة مع الطرف الثاني							
Father ☐ أب		Mother ☐ أم		Agent ☐ وكيل		Other: ☐ غير ذلك	
.....							
Personal Data ¹⁷				المعلومات الشخصية ¹⁷			
Full Name in Arabic:				الاسم الرباعي باللغة العربية:			
Full Name in English:				الاسم الرباعي باللغة الإنجليزية			
Sex:		Male ☐ ذكر		Female ☐ أنثى		الجنس:	
Nationality:				الجنسية:			
Date of Birth:		/...../.....AD		/...../.....AH		/...../..... م	
Place of Birth:		/...../..... ه		تاريخ الميلاد:			
Education:		Other ☐ غير ذلك		University ☐ جامعي		Secondary ☐ ثانوي	
				Middle ☐ متوسط		Primary ☐ ابتدائي	
				المستوى التعليمي:			
Personal ID Data				بيانات الهوية الشخصية			
ID Type:		Residence ID ☐ هوية إقامة		National ID ☐ هوية وطنية		نوع الهوية:	
ID Number:							
Place of Issue:							
Expiry Date:		/...../.....AD		/...../.....AH		/...../..... م	
						تاريخ الانتهاء:	
Contacting Information				معلومات التواصل			
National Address Data ¹⁸ :		Additional No.		Postal Code		City Name	
Mobile Number ¹⁹ :						رقم هاتف الجوال ¹⁹ :	
Home Phone Number ²⁰ :						رقم هاتف المنزل ²⁰ :	
E-mail ²¹ :							
		البريد الإلكتروني ²¹ :					
Job Data ²²				معلومات الوظيفة ²²			
Employer Name:				اسم جهة العمل:			
Job Title:				المسمى الوظيفي:			
Employer Sector:		Other ☐ غير ذلك		Semi-governmental ☐ شبه حكومي		Private ☐ خاص	
				Governmental ☐ حكومي		قطاع جهة العمل:	
Miscellaneous Questions				أسئلة متفرقة			
Are you a person with disabilities? If the answer is yes, please state the type of disability (auditory / visual / movement /		Yes ☐ نعم		No ☐ لا		هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة ب (نعم) يُرجى ذكر نوع الإعاقة (سمعية/بصرية/حركية /	

16. When the agreement is concluded on behalf of the second party by the agent or guardian / custodian and the like, according to official documents that authorize him to do so.

17. According to what is written on the personal ID.

18. According to what is registered with the Saudi Postal Corporation.

19. If any

20. If any

21. If any

22. If any

16. عند إبرام الاتفاقية عن الطرف الثاني من قبل الوكيل أو الولي/الوصي/الحاضن وما في حكمهم بموجب وثائق رسمية تخول له ذلك.

17. وفق ما هو مُدون في الهوية الشخصية.

18. وفق ما هو مُسجل لدى مؤسسة البريد السعودي.

19. إن وجد

20. إن وجد

21. إن وجد

22. إن وجدت

23. According to the customer's personal ID Copy Form.

23. وفق نموذج صورة الهوية الشخصية الخاص بالعميل.

